長篇武俠小說

射鵰英雄傳

【一〇三〇】

金庸著

第七十九回　回頭是岸

說道；「歐陽鋒那老賊逼我教他九陰眞經，你那篇經文本就寫得顚三倒四，我給他胡亂一解，他信以爲眞，已苦練了幾個月，我說這上乘功夫要顚倒來練，他果眞頭下脚上的練功，强自運氣叫周身經脈逆行，這厮本領也眞不小，已把陰維，陽維，陰蹻（足部以下同），陽蹻四脈練得順逆自如。若是他全身經脈都逆行起來，不知會怎生模樣？」說着格格而笑。

郭靖也笑道：「怪不得我見他顚倒行路，這功夫可不易練，」黃蓉道：「你到華山來，想是要爭那武功天下第一的名號了？」郭靖道：「蓉兒，你怎麼又來取笑？我是要向周大哥請教一個法子，怎生將已會的武功盡數忘却，」當下將這些日來自已所思各節，一一說了。

黃蓉側過頭想了一陣，道：「唉，忘了也好，咱倆武功越練越强，心中却越來越不快活，反不如小時候什麼也不會，倒是沒牽沒掛，無憂無慮。」她那想到一個人年紀大了，總是有許多煩惱，有許多愁苦，與武功高低，殊不相干，她又道：「聽那歐陽峯說，明日是論劍之期，我爹爹定要上山，你既不想爭這第一，那麼咱們怎想生個法兒，助我爹爹獨冠羣雄，」郭靖道：「蓉兒，非是我不聽你言語，但我想洪恩師爲人，實勝過你爹爹，」

黃蓉本來與他倚偎在一起，聽他說自己爹爹不好，一怒將他推開，郭靖呆了一呆，黃蓉忽然笑道：「恩，洪恩師待咱倆原也不錯，這樣吧，咱倆誰也不幫，好不好？」郭靖道：「你爹爹與洪恩師都是光明磊落的君子，若知咱們暗中設法相助，反不喜歡，」黃蓉道：「好啊，我起心弄鬼，那就是奸惡小人了？」說着扳起了臉，郭靖道：「糟糕，我這蠢才，說錯話又得罪了你，」

黃蓉一笑，道：「以後我不知要生你多少氣呢，」郭靖不解，搔頭呆望着她，黃蓉道：「若是你當直不再抛了我，咱倆在一起的日子才長啦，我眞想不出你會有多少傻話要說，」郭靖大喜，握住她的雙手，連說：「我怎麼會？我怎麼會？」黃蓉道：「人家公主不要你，你自然只好要我這賤丫頭啦，」

這一語引動了郭靖心事，想起母親慘死大漠，二

電話 MU 4-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies

Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理
老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀

接辦
會計文房事務
塡報入息稅紙
中西契約文件

加國雲埠 **泰興有限公司**

TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到

大紅咸旦　五彩皮旦
香甜菜脯　新大蠔豉
粉葛蓮藕　芋仔馬蹄
新黃花同　大三牙白
本土瓜菜　域多利苦瓜上市
代理：詒厥齋各式藥酒
專車送貨　快捷妥當

加拿大雲高華埠

元發華棧公司

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大幫

大肉生薑　細肉南薑
唐山葱頭　佛手白菜
正靚參薯　沙坪粉葛
桂林馬蹄　檳芋仔
紅芋仔
各種唐山菜米

寶寶公司

Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657

新到西德 ABC電風筒

男用，男女兩用二種美觀，强力經久耐用各種配件齊備，專門修整改變電源。

伯鰲影相館

YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710

家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新禮服　方便顧客

HUGO C ORRE

曉哥柯氏

水嚨熋汽

承接修理與改裝。各種熱水煲汽。煤油與煤汽爐。電力攪通渠溝去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。

電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

廣東麵廠

NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221

粗．幼．炸麵（中西餐館合用）
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行　歡迎索辦

NOTARY PUBLIC 公證人 溫日臨
Gordon W. Cumyow
501 Main St

遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣

樓下係銀行二樓麵街夾片打街請由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

◎女中醫　黎達民

上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

雲高華埠

金菊園有限公司

KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
PHONE: MU 3-0511

本公司專售國口日日生鮮豬肉。牛欄新鮮牛什豬什。各種肉品。精製燒臘。中西雜食什貨。四時瓜菜。貨眞價實發行零沽。一律優待。

Jimmy's Fine Food Ltd.
1355 Parker St., Tel. 253-3944
Vancouver 6, B. C.
Government Inspected Plant

送禮佳品
經濟實惠
本公司出品
白油腸　鴨干腸
大頭鴨　牛肉干
代勞寄往全球各國
保證寄到如有損失
十足賠償
價目表印備函索即付

眞味齋臘味廠

緬大藥房

MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SILK CO
國光絲髮公司
27 PENDER ST. VANCOUVER BC

專辦大宗
國絲髮男女衣
及顧繡及水松名
宮燈家具綵抗
齊貨應有盡有目
錄印便函索即奉

精造
白軟小衫褲仔香
雲紗原用衣褲仔
廚衣廚褲圍
枱布茶巾旅店
床布枕袋毛巾毡
大量賣獻

名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

格靈威殯儀館

Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話: 253-2511;

本殯儀館，專辦喪事，規模大小，一律歡迎，全部喪事，包括山地，棺木車輛，服價錢弍百八十五元，石碑銅碑，價錢另計，本館仝人，忠誠服務，本館主人和打氏

Funeral Director: Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

強華公司

KENWARD CO
631 Columbia Ave. Vancouver, 4. B C
哥林比亞街六三一號 電話 MU.4-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意，

榮榮臘味製造廠

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 弍五四-叁壹五三

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.

懷亞德藥房

每日營業時間
至午夜一時止
緬街六四八號

振慎自由車有限公司

JOHNSTON MOTOR CO., LTD
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.
各式客車貨車
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN,
VOLVO, JEEP.

華人經紀崔熙開君。在本公司服務弍十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。

請駕臨或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

MU 4-3743

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B. C.

廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
大蓆小酌
隨時應命
僑胞光顧
格外歡迎

請訂閱

旅加華僑英文刊物

「華埠雜誌」半月刊

報導全加華僑概況。爭取全僑福利。爭取僑胞待遇。發揚注重團結友消息。新聞報導研究英文溝通媒介，聯文並茂。所有報導，值得訂閱。

訂閱者

Name
Address
City

報費全年弍元。兩年三元。

CHINATOWN NEWS
459½ E. Hastings St. Vancouver 4, B. C.

明和鐵行

雲高華埠

Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4. B. C
新電話 683-7268

本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國孖人嘜。廚刀肉刀。樹仔嘜新刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。偉市裁縫鉸剪。英國IXL刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。「開飯館僑胞注意。常有各款餐碗玻璃杯。飯刀，叉，廚房用具等發行」孖人嘜刀樣太多目錄印備函索即奉

黃昭立總司理啓

HERDER
SOLINGEN-GERMANY

另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

J. A. HENCKELS
TWIN BRAND

又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

欲知世界事　欲增廣見聞

歡迎訂閱本報

本報消息公正詳實，設備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

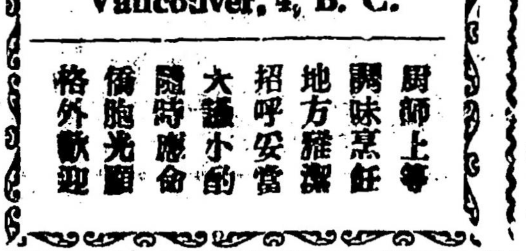
本報價目表

（雲城採派到）每月壹元六毫・每季四元八毫・半年九元六毫・全年十九元二毫・
（雲埠郵寄）每月壹元七毫五・每季五元二毫五・全年廿壹元・
（加屬郵寄）每月壹元七毫五・每季五元壹毫・半年十元壹毫・全年二十元・
（美國各國）照雲埠郵寄價目・

本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）

【訂閱手續簡便，惟須以英文正楷塡寫下列格式】

中英文姓名 Name ____________
通訊處 Address ____________
埠名 City ____________ 區域 Zone ______
省份 Prov. ____________
茲付交　元　毫　仙　滙票 Money Order □　支紙 Cheque □
（注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現欵。）
訂閱壹個月□　壹季□　半年□　全年□　新訂閱戶□　續訂閱戶□
（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址）



驗眼兼較眼鏡專家

屋古律氏

A Gerard Hirschberg,
行醫逾三十年
Toric Optical Co Ltd.
118 Hastings St W.
MU 1-8829

達明

承接木工油漆

專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4746

○片打街東一零三號士庫舖位召租

內有理髮椅一張，沐浴盆五個，寫字檯兩張，方檯三張，木椅四張。請到本報與代理人簡國安洽商。